



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
13 December 2010  
Russian  
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Пятый комитет

Пункты 66(b) и 129 повестки дня

**Ликвидация расизма, расовой дискриминации,  
ксенофобии и связанной с ними нетерпимости:  
всеобъемлющее осуществление и последующие  
меры по выполнению Дурбанской декларации  
и Программы действий**

**Бюджет по программам на двухгодичный период  
2010–2011 годов**

**Глобальные усилия, направленные на полную  
ликвидацию расизма, расовой дискриминации,  
ксенофобии и связанной с ними нетерпимости  
и всеобъемлющее осуществление и принятие  
последующих мер по выполнению Дурбанской  
декларации и Программы действий**

**Последствия проекта резолюции A/C.3/65/L.60  
с внесенными в него поправками для бюджета  
по программам**

**Заявление, представленное Генеральным секретарем  
в соответствии с правилом 153 правил процедуры  
Генеральной Ассамблеи**

### I. Введение

1. На своем 52-м заседании 23 ноября 2010 года Третий комитет принял проект резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными поправками путем заносимого в отчет о заседании голосования 121 голосом против 19 при 35 воздержавшихся. Во время принятия проекта резолюции Секретариат проинформировал Третий комитет о том, что ввиду многочисленных поправок, внесенных в этот проект резолюции, производится оценка его положений для бюджета по программам и соответствующее заявление о последствиях для



бюджета по программам, если такое будет сделано, будет представлено сразу же после всесторонних консультаций с соответствующими профильными подразделениями.

2. Внимание Пятого комитета обращается на невозможность соблюдения правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, поскольку Третий комитет принял проект резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными поправками, не располагая информацией о последствиях выполнения положений этого проекта резолюции для бюджета по программам.

3. Поэтому внимание Пятого комитета обращается на настоящее заявление о последствиях для бюджета по программам, связанных с осуществлением положений этого проекта резолюции, которое подготовлено в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и представляется непосредственно Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету для принятия тех мер, которые они сочтут уместными.

## **II. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции**

4. В соответствии с положениями пунктов 30, 31, 50, 51, 53, 57, 63, 71 и 73 постановляющей части проекта резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными поправками Генеральная Ассамблея:

а) настоятельно призывает Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предоставлять государствам по их просьбе консультативные услуги и техническую помощь, с тем чтобы они могли в полной мере выполнять рекомендации Специального докладчика;

б) просит Генерального секретаря продолжать оказывать Специальному докладчику всю необходимую кадровую и финансовую поддержку, с тем чтобы он мог действенно, эффективно и оперативно выполнять свой мандат и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии;

с) постановляет созвать заседание Генеральной Ассамблеи высокого уровня в ознаменование десятой годовщины принятия Дурбанской декларации и Программы действий на уровне глав государств и правительств на второй день общих прений шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи по теме «Жертвы расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости: признание, правосудие и развитие», которое будет состоять из первого пленарного заседания, последующих «круглых столов» и тематических дискуссионных форумов и заключительного пленарного заседания; и призывает Председателя Генеральной Ассамблеи назначить сокоординаторов для проведения консультаций относительно механизмов, формата и организации заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня;

д) постановляет также, что на этом заседании будет принято краткое и лаконичное заявление, направленное на мобилизацию политической воли на национальном, региональном и международном уровнях в целях полного и эффективного осуществления Дурбанской декларации и Программы действий и процессов их выполнения;

е) просит Генерального секретаря разработать, при участии государств-членов, фондов и программ Организации Объединенных Наций и организаций гражданского общества, включая неправительственные организации, информационно-просветительскую программу, для того чтобы надлежащим образом отметить десятую годовщину принятия Дурбанской декларации и Программы действий;

ф) просит Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и Департамент общественной информации Секретариата начать общественно-информационную кампанию в ознаменование десятой годовщины принятия Дурбанской декларации и Программы действий, включая широкое распространение удобных для пользователей информационных материалов через систему Организации Объединенных Наций, в частности через информационные центры Организации Объединенных Наций;

г) просит Генерального секретаря предоставить необходимые ресурсы для эффективного осуществления мандатов Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий, Рабочей группы экспертов по проблеме лиц африканского происхождения, Группы независимых видных экспертов по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий и Специального комитета по разработке дополнительных стандартов;

h) просит Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека продолжать предоставлять Совету по правам человека всю необходимую поддержку для достижения его целей в этой области;

i) просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции с соответствующими рекомендациями.

### **III. Связь указанных просьб с двухгодичным планом по программам, приоритетами на период 2010–2011 годов и программой работы на двухгодичный период 2010–2011 годов**

5. Деятельность, которую предстоит осуществить, связана с: а) программой 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»; b) программой 19 «Права человека»; с) программой 23 «Общественная информация»; и d) программой 24 «Управленческое и вспомогательное обслуживание» стратегических рамок на период 2010–2011 годов. Она также подпадает под раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»; раздел 23 «Права человека»; раздел 27 «Общественная информация» и раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания», бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

#### **IV. Мероприятия по реализации предложений и дополнительные потребности в разбивке по разделам бюджета по программам**

6. В связи с пунктом 30 проекта резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными поправками Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека будет в рамках своей основной деятельности продолжать оказывать государствам по их просьбе техническую помощь посредством использования ресурсов, предусмотренных разделом 22 «Регулярная программа технического сотрудничества» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, а также добровольных взносов (включая Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для технического сотрудничества в области прав человека).

7. В отношении пункта 31 следует отметить, что мандат Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости относится к категории деятельности «постоянного характера». Ассигнования на такую деятельность включены в раздел 23 «Права человека» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

8. Касаясь пунктов 50 и 51 постановляющей части, Секретариат высказывает мнение о том, что первое и заключительное пленарные заседания высокого уровня будут проведены с 9 до 10 часов и с 18 до 19 часов соответственно и потребуют устного перевода и составления стенографических отчетов со всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций и на эти языки. Кроме того, «круглый стол» или тематический дискуссионный форум будут проведены с 10 до 13 часов и с 15 до 17 часов и потребуют устного перевода со всех шести официальных языков и на эти языки. Предполагается также, что краткое политическое заявление в объеме 10 700 слов будет переведено на все шесть официальных языков. Общие сметные дополнительные потребности в объеме 231 800 долл. США первоначально исчислены с учетом пунктов 50 и 51 проекта резолюции и подробно излагаются ниже:

а) сметные ресурсы бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов в объеме 194 700 долл. США потребуются для обеспечения конференционного обслуживания четырех заседаний, упомянутых в пункте 8 выше, в следующей разбивке: i) 181 700 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», которые включают в себя обслуживание заседаний (45 000 долл. США), составление стенографических отчетов (70 700 долл. США) и подготовку документации (66 000 долл. США); и ii) 13 000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» для обеспечения прочего вспомогательного обслуживания;

б) первая из двух последующих дискуссий «за круглым столом» предположительно потребует выступления Специального докладчика по расизму, Председателя Комитета по ликвидации расовой дискриминации, Председателя Рабочей группы по произвольным задержаниям и Председателя Межправ-

тельствственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий. Дополнительные потребности в покрытии путевых расходов и выплате суточных вышеупомянутым экспертам в связи с участием в заседании высокого уровня и дискуссиях «за круглым столом» по расчетам составляют 32 600 долл. США по разделу 23 «Права человека». Предполагается, что во втором «круглом столе» будут участвовать главы государств и правительств и Верховный комиссар по правам человека;

с) предполагается, что по разделу 27 «Общественная информация» потребуется 4500 долл. США для обеспечения освещения заседания в СМИ в соответствии с пунктом 50 постановляющей части проекта резолюции.

9. Секретариат подсчитал, что из 194 700 долл. США, которые требуются для конференционного обслуживания (упомянутого в пункте 8(а) выше), 66 000 долл. США для подготовки документации могут быть покрыты за счет имеющихся ресурсов по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное обслуживание» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Кроме того, Секретариат намерен, насколько это возможно, покрыть 13 000 долл. США, которые требуются для прочего конференционного обслуживания, за счет утвержденных ассигнований по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов и представит отчет о понесенных расходах во втором докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Остальную часть расходов на конференционное обслуживание в размере 115 700 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», предназначенных для обслуживания заседаний (45 000 долл. США) и составления стенографических отчетов (70 700 долл. США), предлагается покрыть за счет средств резервного фонда на двухгодичный период 2010–2011 годов.

10. В отношении потребностей, указанных в пункте 8(b) выше, 32 600 долл. США, которые требуются по разделу 23 «Права человека», предлагается покрыть за счет имеющихся утвержденных ресурсов по разделу 23 «Права человека» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов в связи с пунктом 50 постановляющей части проекта резолюции. Потребности в размере 4500 долл. США (упомянутые в пункте 8(c) выше) также предлагается покрыть за счет имеющихся утвержденных ресурсов на двухгодичный период 2010–2011 годов по разделу 27 «Общественная информация».

11. Внимание Пятого комитета обращается также на положения пункта 50 постановляющей части, в котором содержится призыв к Председателю Генеральной Ассамблеи назначить сокоординаторов для проведения консультаций по механизмам, формату и организации заседания высокого уровня. Если механизмы, формат и организация, которые определит Генеральная Ассамблея, отличаются от подразумеваемых Секретариатом механизмов, как указано в пункте 8 выше, то Генеральный секретарь сообщит Генеральной Ассамблее в установленном порядке о пересмотренной смете и дополнительных потребностях в ресурсах, если таковые возникнут.

12. В связи с пунктом 53 постановляющей части подсчитано, что по разделу 27 «Общественная информация» потребуется 49 000 долл. США для информационно-просветительских мероприятий, например на брифинг по теме «Годовщина принятия Дурбанской декларации», студенческую конференцию и проведение выставок. Дополнительные потребности в объеме 49 000 долл. США по разделу 27 «Общественная информация» предлагается покрыть за счет средств резервного фонда на двухгодичный период 2010–2011 годов.

13. Что касается пункта 57 постановляющей части, то Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в сотрудничестве с Департаментом общественной информации подсчитало, что по разделу 27 «Общественная информация» потребуется 41 700 долл. США на информационно-пропагандистскую деятельность и наглядные пособия (33 000 долл. США), а также на разработку и техническое обслуживание веб-сайта (8700 долл. США). Дополнительные потребности в объеме 41 700 долл. США по разделу 27 «Общественная информация» предлагается покрыть за счет средств резервного фонда на двухгодичный период 2010–2011 годов.

14. Положения пункта 64 постановляющей части касаются мандатов различных специальных процедур, которые относятся к категории деятельности «постоянного характера». Ассигнования на такую деятельность включены в раздел 23 «Права человека» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

15. УВКПЧ будет и впредь оказывать Совету по правам человека всю необходимую поддержку в выполнении положений пункта 71 постановляющей части проекта резолюции.

16. Доклад о выполнении настоящей резолюции, испрошенный в пункте 73 постановляющей части, будет представлен Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии.

## **V. Возможности для покрытия расходов и резервный фонд**

17. Учитывая положения пунктов 50, 51, 53 и 57 постановляющей части, в приводимой ниже таблице кратко излагаются дополнительные потребности, вытекающие из проекта резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными поправками. Хотя дополнительные потребности в объеме 322 500 долл. США возникнут в период исполнения бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, предлагается покрыть 116 100 долл. США за счет бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, как это отражено в приводимой ниже таблице. Поэтому остальную сумму в размере 206 400 долл. США предлагается покрыть за счет средств резервного фонда.

**Сводная информация об общих потребностях в ресурсах**  
(В долл. США)

	2011 год		
	Общие дополнительные потребности	Общие дополнительные потребности, которые предлагается покрыть	Общие дополнительные потребности, которые предлагается покрыть за счет средств резервного фонда на 2010–2011 годы
	(i)	(ii)	(iii)=(i)–(ii)
Раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»	181 700	66 000	115 700
Раздел 23 «Права человека»	32 600	32 600	–
Раздел 27 «Общественная информация»	95 200	4 500	90 700
Раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания»	13 000	13 000	–
<b>Итого</b>	<b>322 500</b>	<b>116 100</b>	<b>206 400</b>

18. На данном этапе не представляется возможным определить те мероприятия по разделам 2 и 27 бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, которые можно было бы прекратить, перенести, сократить или изменить в течение двухгодичного периода для покрытия дополнительных потребностей.

19. Следует напомнить, что в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, резервный фонд создается на каждый двухгодичный период для покрытия дополнительных расходов, вытекающих из мандатов директивных органов, которые не предусмотрены в бюджете по программам. Согласно этой процедуре, если предлагаемая сумма дополнительных расходов превышает объем ресурсов, имеющихся в резервном фонде, то соответствующая деятельность может осуществляться только за счет ресурсов, перенаправляемых из неприоритетных областей деятельности или высвобождаемых в результате внесения изменений в запланированную деятельность. В противном случае такую дополнительную деятельность необходимо откладывать до одного из последующих двухгодичных периодов.

20. Секретариат рассмотрел программу работы по разделам 2, 23, 27 и 28D бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Он признал, что потребности по разделам 2 и 27, обусловленные проектом резолюции, превышают средства, которые можно было бы выделить по вышеупомянутым разделам.

## VI. Заключение

21. Таким образом, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными поправками, то предлагается утвердить предложения Генерального секретаря, касающиеся покрытия общей дополнительной суммы в объеме 206 400 долл. США за счет ре-

зервного фонда на двухгодичный период 2010–2011 годов. Эти потребности в разбивке по разделам бюджета являются следующими:

- а) 115 700 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»;
  - б) 90 700 долл. США по разделу 27 «Общественная информация».
-